



## Mass Farmers Markets (MFM) မှ စီမံခန့်ခွဲသည့် 2023 လယ်သမားဈေးကူပွဲပရိတ်များ မှကြိုဆိုပါသည်။

ဤစာအုပ်ငယ်တွင်ပါဝင်သည်မှာ-

- ယခုနှစ်ကူပွဲ၏ နမူနာပုံများ
- ကုန်ကျစရိတ်ပြန်ပေးခြင်းအတွက် ကူပွဲများပြင်ဆင်ခြင်းနှင့် တင်ပြခြင်းအတွက် လမ်းညွှန်ချက်များ
- ကုန်ကျစရိတ်ပြန်ပေးခြင်းများအတွက် ငွေပေးချေမှုအစီအစဉ်
- တိုက်ရိုက်စပေါငွေပေးချေမှုများအတွက် ACH ဖောင်

**အရေးကြီးသော မှတ်ချက်များ-**

200 Friberg Pkwy, STE 3000B, Westborough, MA 01581 သို့ ကျွန်ုပ်တို့ ရွှေ့ပြောင်းသွားပါသည်

**\$5 စာ ကူပွဲများ** - ယခုနှစ်တွင် ကူပွဲအားလုံးကို \$5 သတ်မှတ်တန်ဖိုးများဖြင့်သာ ပရင့်ထုတ်သွားပါမည်။

**အောက်တိုဘာလ 31 ရက်၊ 2023** - ငွေပြန်ထုတ်ပေးရန် MFM က ကူပွဲများကို လက်ခံရပါမည်။

**နိုဝင်ဘာလ 15 ရက်၊ 2023 ခုနှစ်** - ကူပွဲများကို ငွေပြန်ထုတ်ပေးမှုအတွက် MFM က လက်ခံရရှိရပါမည်

### ဆက်သွယ်ရန်အချက်အလက်

ကုန်ကျစရိတ်ပြန်ပေးခြင်းနှင့်ပတ်သက်၍ မေးမြန်းလွှဲပြောင်းမှုများနှင့် ထပ်တိုးပံ့ပိုးမှုများကို တောင်းဆိုရန်-

Joe McIlwain  
ကူပွဲပရိတ်များ ပူးပေါင်းလုပ်ဆောင်ပေးသူ  
Mass Farmers Markets  
781-893-8222 x 1003  
[coupons@massfarmersmarkets.org](mailto:coupons@massfarmersmarkets.org)

လယ်သမားများနှင့် ဈေးများအတွက် အသိအမှတ်ပြုမှု-

Jennifer Donnelly  
Farmers' Market Nutrition Program  
လယ်ယာစိုက်ပျိုးရေး ရင်းမြစ်များ ဌာန MA  
857-286-3039  
[Jennifer.Donnely@Mass.gov](mailto:Jennifer.Donnely@Mass.gov)

## 2023 Massachusetts လယ်သမားဈေးကူပွဲပရိုဂရမ်များ

လက်ရှိတွင်၊ Massachusetts ၌ လယ်သမားဈေးကူပွဲပရိုဂရမ် သုံးခုရှိပါသည်။ **WIC နှင့် စိန်ယာ** ကူပွဲပရိုဂရမ်များ ကို Massachusetts လယ်သမားဈေးကူပွဲပရိုဂရမ်အားလုံးကို အုပ်စိုးသည့် မူဘောင်နှင့် စည်းမျဉ်းအလုံးစုံကို ဖြည့်ဆည်းပေးပြီး၊ ပရိုဂရမ်များနှင့်ပတ်သက်၍ လယ်သမားများနှင့် ဈေးများကို အသိအမှတ်ပြုခြင်းအတွက် တာဝန် ရှိသည့် MDAR - Massachusetts လယ်ယာစိုက်ပျိုးရေးရင်းမြစ်များဌာန - မှ စပွန်ဆာပေးထားပါသည်။ **ပစ္စည်းထိန်း**ကူပွဲ ပရိုဂရမ်ကို ပစ္စည်းထိန်းကျန်းရေးစောင့်ရှောက်မှုစနစ်မှ စပွန်ဆာပေးထားပါသည်။ ကူပွဲပရိုဂရမ်အားလုံးအတွက် ဆောင်ရွက်ခြင်း နှင့် ကုန်ကျစရိတ်ပြန်ပေးခြင်းကို Mass Farmers Markets မှ ကိုင်တွယ်ဆောင်ရွက် ထားပါသည်။

### အရေးကြီးသည်-

ကူပွဲသုံးခုလုံးတွင် နှစ်အလိုက်ပြောင်းနေသော ကွဲပြားသည့်အရောင်များရှိပါသည်။ 2022 အရောင်များကို အောက်တွင် ပြထားပါ သည်။ ထပ်တူဖြစ်အောင်လုပ်ခြင်းကိုထားဆီးရန်၊ ပရိုဂရမ်သုံးခုလုံးအတွက် ရိုက်နှိပ်ထားသည့်ကူပွဲများသည် မိတ္တူကူး သို့မဟုတ် စကန်ဖတ်သည့်အခါ **ပျက်ပြယ်**ဟုပြသသော လုံခြုံရေး လုပ်ဆောင်ချက်များလည်း ပါရှိပါသည်။

- လက်ရှိနှစ်၏ကူပွဲများကိုသာ ကုန်ကျစရိတ်ပြန်ပေးမှုအတွက် လက်ခံလိမ့်မည်ဖြစ်ပါသည်။ တင်ပြမှုတွင် ပါဝင်သော အခြားအရာများကို ရေတွက်ခြင်းနှင့် ကုန်ကျစရိတ်ပြန်ပေးခြင်းမရှိဘဲ ပြန်ပေးလိမ့်မည်ဖြစ်ပါသည်။
  - ပျက်စီးနေသော၊ ပယ်ဖျက်ထားသော၊ “ပျက်ပြယ်” ဟုအမှတ်အသားလုပ်ထားသော၊ ပြန်ထုတ်ထားပုံပေါ်သော သို့မဟုတ် စမ်းသပ်ပြင်ဆင်ထားပုံပေါ်သော ကူပွဲများကို လက်မခံပါနှင့်။ အလွဲသုံးစားပြုသည်ဟု သံသယရှိ ပါက၊ MDAR ရှိ Jennifer Donnelly ဖုန်း 857-286-3039 သို့မဟုတ် [Jennifer.Donnelly@Mass.gov](mailto:Jennifer.Donnelly@Mass.gov) သို့ ဆက်သွယ်ပါ
  - ယခုနှစ်တွင်၊ မျိုးစုံသောဈေးများတွင် စာရွက်ဘောက်ချာများအသုံးပြုသည့် အခြားသော မက်လုံးပေး ပရိုဂရမ်များစွာ ရှိပါသည်။ ၎င်းတို့တွင် ကုန်ကျစရိတ်ပြန်ပေးသည့် သီးခြားလုပ်ငန်းစဉ်များရှိပါသည်။ ထို ဘောက်ချာများအတွက် ကုန်ကျစရိတ်ပြန်ပေးမှုကိုရယူရမည့်ပုံစံနှင့်ပတ်သက်၍ မသေချာပါက၊ သင်၏ ဈေးကွက်မန်နေဂျာကို မေးမြန်းပါ။
    - ဤစာအုပ်ငယ်တွင်ဖော်ပြထားသောလုပ်ငန်းစဉ်များသည် အောက်ပါကူပွဲသုံးခုအတွက်သာ သက်ဆိုင်ပါသည်။
- သင်၏တင်ပြမှုတွင် အခြားဘောက်ချာများကို မထည့်ပါနှင့်။

# WIC ကူပွန် (လိမ္မော်ရောင်)

Commonwealth of Massachusetts  
Massachusetts WIC Program

XXXXXXXX

## Massachusetts Farmers' Market Coupon

Use by **October 31, 2023** only with participating farmers at approved Massachusetts Farmers' Markets

**\$5.00**  
No Change



**VOID**

May be used only for fresh, unprepared fruits, vegetables, and cut herbs. No other food items or products permitted. Non-farm vendors ineligible.

Farmer Certification #

**Farmers: Submit to the Federation of Massachusetts Farmers' Markets for reimbursement no later than November 15, 2023**

# အကြီးတန်းကူပွန် ခရမ်းရောင်

NON-TRANSFERABLE

## Massachusetts Farmers' Market Coupon Cupon de Mercados Agrícolas

XXXXXXXX

use only with participating farmers at approved Massachusetts Farmers' Markets  
use este cupon solamente a mercados agricolas oficial de Massachusetts

**\$5.00**  
no change  
sin cambio

May be used only for fresh, unprepared fruits, vegetables, honey and cut herbs. No other farm products permitted. Non-farm vendors ineligible.

**VOID**



good through **October 31, 2023**  
most markets close earlier  
la mayoría de los mercados cierran antes de Octubre 31

Farmer Certification #

Solamente para comprar frutas y vegetales frescos, miel, corte hierbas. Ningun otro producto de la gransa permitido. Vendedores inelejible non-empresario

# စတူးဝဲဒ်ကူပွန် (အညိုရောင်)

NON-TRANSFERABLE

## Farmers Market Coupon Cupon de Mercados Agrícolas

XXXXXXXX

use only with participating farmers at approved Farmers Markets  
use este cupon solamente a mercados agricolas

**\$5.00**  
no change/sin cambio

May be used only for fresh fruit, vegetables and cut herbs. Non-farm vendors ineligible

**VOID**



**GOOD THROUGH OCTOBER 31, 2023**  
most markets close earlier  
la mayoría de los mercados cierran antes de octubre 31

Farmer Certification #

**\$5.00**  
no change/sin cambio

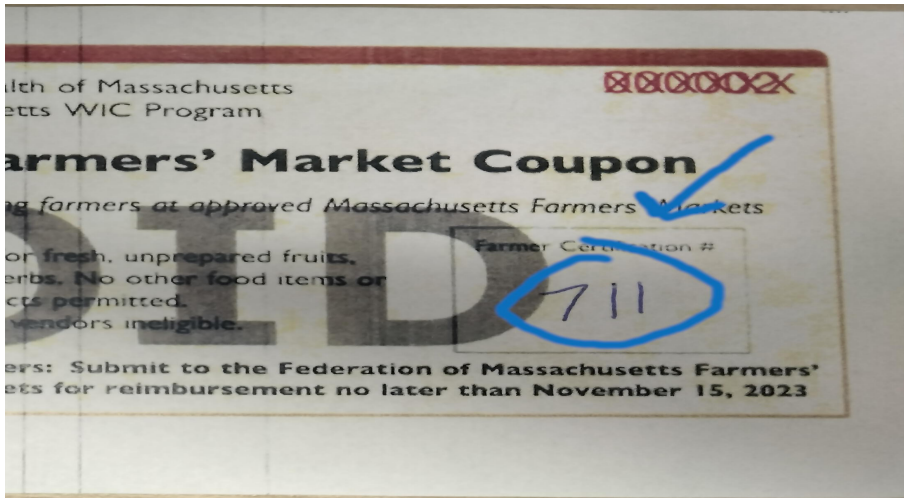
Solamente para comprar frutas y vegetales frescos, y yerbas cortadas. Vendedores inelejible non-empresario

Steward

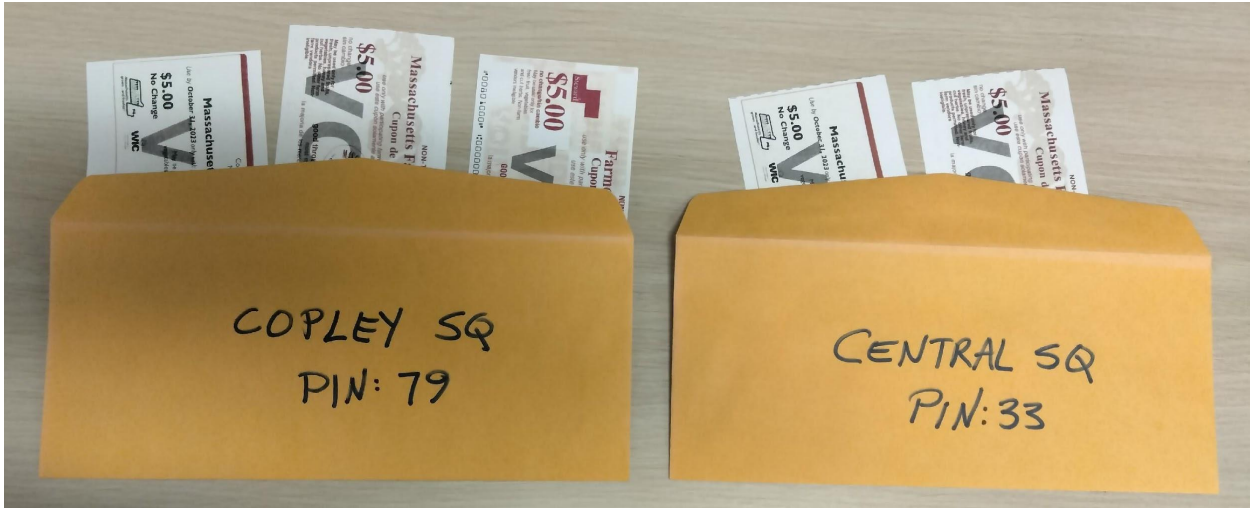
||0080 1000|| :00000000 3: 10312019||

# တင်ပြရန်အတွက် ကူပွန်များကိုပြင်ဆင်ခြင်း

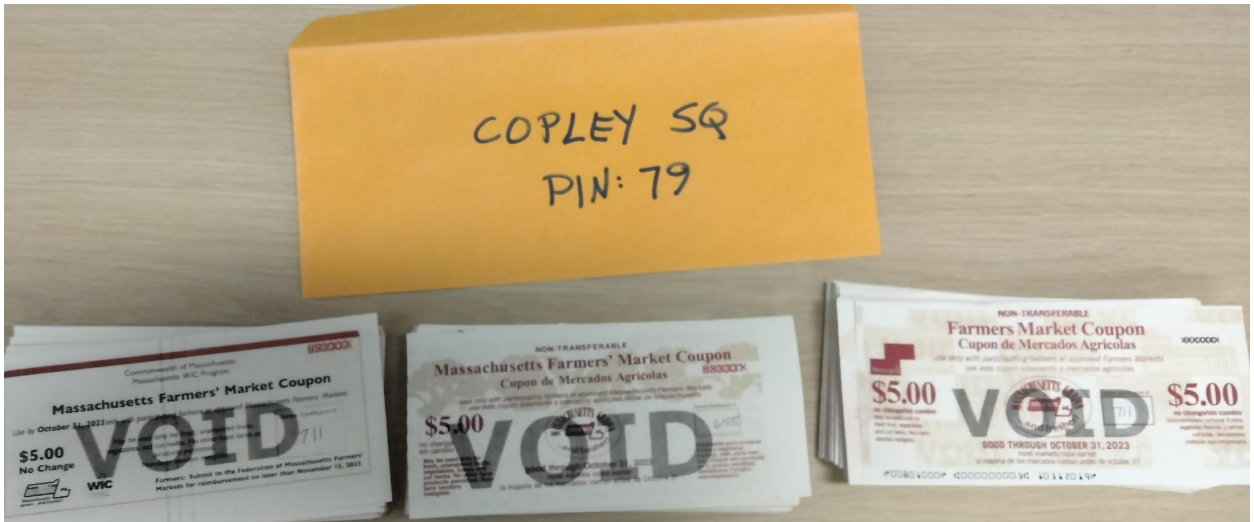
1. ကူပွန်တစ်ခုစီပေါ်ရှိ “လယ်သမားအသိအမှတ်ပြုမှု#” ဘောက်စ်တွင် သင်၏ အသိအမှတ်ပြုနံပါတ်ကို ရိုက်နှိပ်ပါ သို့မဟုတ် ရေးပါ။ ကူပွန်ကိုလက်ခံရရှိပြီးနောက် တတ်နိုင်သမျှအမြန်ဆုံး ထိုသို့လုပ်ဆောင်ရန် အကြံပြုပါသည်။ ၎င်းသည် ကူပွန်ကို ထပ်မံအသုံးပြု၍မရနိုင်စေရန် ပယ်ဖျက်ပေးပါသည်။  
“လယ်သမားအသိအမှတ်ပြုမှု #” ဘောက်စ်တွင် နံပါတ်ရေးထားပြီးဖြစ်သော သို့မဟုတ် ရိုက်နှိပ်ထားပြီးဖြစ်သော ကူပွန်များကို လက်မခံပါနှင့်။



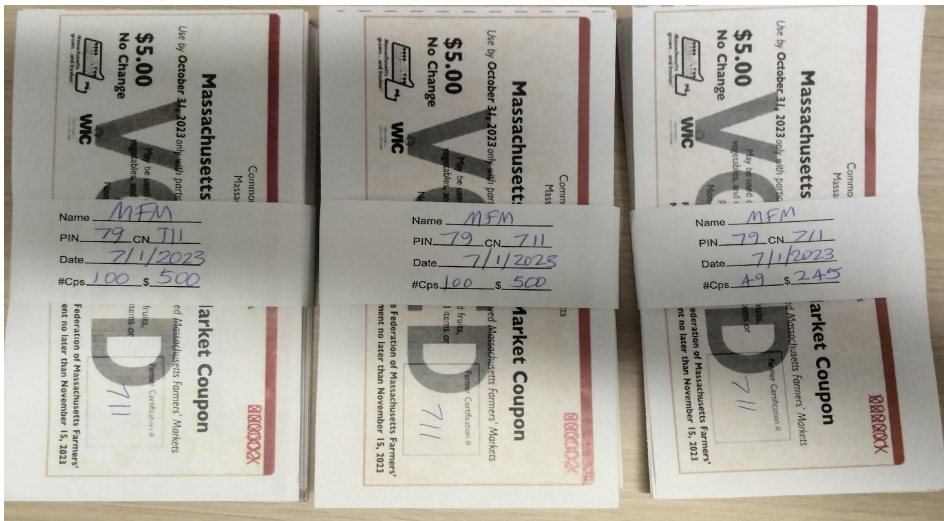
- ကုပွန်များကို လက်ခံရရှိသည့်ဈေးနေရာအလိုက် ခွဲထားပါ။ ဥပမာများကို အောက်တွင်ကြည့်ပါ။  
ကုပွန်များကို ဈေးနေ့များအလိုက် ခွဲထားခြင်းမပြုပါနှင့်။ သင်သည် ကုပွန်များကို လက်ခံရရှိသည့်အတိုင်း ခွဲကာသိမ်းထားခြင်းက ပို၍လွယ်ကူနိုင်ပါသည်။



- ဈေးတစ်ခုစီအတွက်၊ ကုပွန်များကို ပရိုဂရမ် (အရောင်) အလိုက် ခွဲထားပါ။ ထို့အပြင်၊ သင်သည် ကုပွန်များကို လက်ခံရရှိသည့်အတိုင်း ခွဲကာသိမ်းထားခြင်းက ပို၍လွယ်ကူနိုင်ပါသည်။

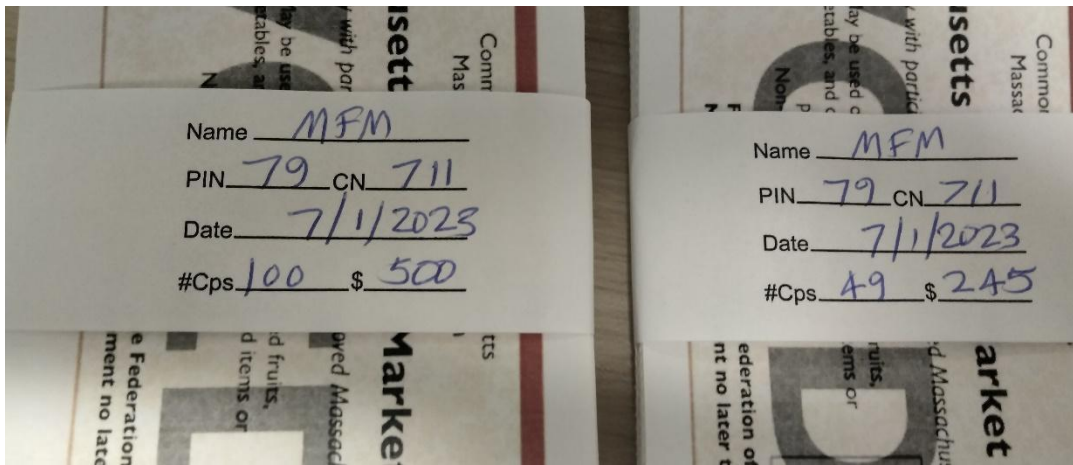


- ကုပွန်များထံမှ တွဲစက်များ၊ စာရွက်ညှပ်များ၊ ရာဘာကွင်းများ၊ နှင့် အခြားသော ပြင်ပပစ္စည်းတစ်စုံတစ်ရာကို ဖယ်ရှားပါ။
- WIC နှင့် စီနီယာကုပွန်များကို အပေါက်ဖောက်ထားသောအတွဲများအတိုင်း ဖြန့်ဝေပေးပါသည်။ သင်သည် ထိုသို့သော တစ်စုံတစ်ရာကိုလက်ခံပါက၊ ၎င်းတို့ကို ဂရုတစိုက်ဖြုတ်ပေးပါ။
- (ဈေးနှင့် အရောင်အလိုက် ခွဲထားသော) ကုပွန်များကို ကုပွန် 100 အစည်းများ (\$500) စည်းကာ ရွေ့တွက်ပါ။ သင်သည် ကုပွန် 100 ထက်ပိုနည်းသော (\$500 အောက်) အစည်းတစ်စည်းကို ရရှိနိုင်ပါသည်။ ၎င်းမှာ အဆင်ပြေပါသည်။



7. အစည်းတစ်စည်းစီအတွက် ပတ်သည့်အရာကိုဖြည့်စွက်ကာ ပတ်ပါ။

- အမည်- သင်၏ယာခင်းအမည်ကိုထည့်သွင်းပါ
- PIN- ကူပွန်များကိုသင်လက်ခံရရှိသောနေရာရှိ ဈေးအတွက် PIN ထည့်သွင်းပါ။ ဈေး PIN များကို ဤဆိုက်၏အောက်ခြေတွင် တွေ့နိုင်ပါသည်- <https://www.mass.gov/farmers-market-nutrition-program>
- CN- သင်၏ အသိအမှတ်ပြုနံပါတ်ကို ထည့်သွင်းပါ
- နေ့စွဲ- သင် ဖောင်ဖြည့်သည့်နေ့စွဲကို ထည့်သွင်းပါ
- #Cps- အစည်းတွင် ကူပွန်အရေအတွက်ကို ထည့်ရေးပါ
- \$- အစည်း၏တန်ဖိုးကိုထည့်သွင်းပါ (#Cps x \$5.0)



8. ကုပွန်ပရိုဂရမ် (အရောင်) တစ်ခုစီအတွက် ရေတွက်မှု (အရေအတွက်) နှင့် တန်ဖိုး (ဒေါ်လာ) ကို ဖြည့်ဆည်းပေးသော ဈေးတစ်ခုစီ၏ 2023 ငွေပေးချေမှု တောင်းဆိုချက် (RFP) ကို ဖြည့်ပါ။

**သင်သည် ဖောင်၏မိတ္တူအားလုံးထံ လွှဲပြောင်းမှုများကိုရေးသားခြင်းအား သေချာစေကြောင်းကို ခိုင်မာစွာရေးသားပါ။  
သံသယရှိနေပါက၊ စစ်ဆေးပါ။**

**ယခင်နှစ်များမှ RFP များကို မသုံးပါနှင့်။**

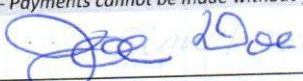
<p><b>ပိုမိုသော ပတ်သည့်အရာများနှင့် RFP ဖောင်များကို တောင်းဆိုရန်-</b>  <a href="https://massfarmersmarkets.org/couponprograms">massfarmersmarkets.org/ couponprograms</a></p> <p>သို့သွားပါ သို့မဟုတ် Joe McIlwain ထံ          781-893-8222 x 1003 သို့မဟုတ် <a href="mailto:coupons@massfarmersmarkets.org">coupons@ massfarmersmarkets.org</a> သို့ဆက်သွယ်ပါ</p>
---

9.  
10.

11. ကုပွန်များနှင့် မူလ RFP ဖောင်အဖြူရောင်များကို မေးလ်ပို့ရန် လုံခြုံစွာထုပ်ပိုးပါ။ ကုပွန်များတွင် တန်ဖိုးရှိပါသည်။ ငွေကြေးများ သို့မဟုတ် ချက် လက်မှတ်များကို ထုပ်ပိုးသကဲ့သို့ ၎င်းတို့ကို ထုပ်ပိုးပါ။ **MFM မှ လက်ခံ ရရှိသည့် တိုင်အောင် လယ်သမားများသည် ကုပွန်များ အတွက် တာဝန်ရှိသည်ကို မှတ်ထားပေးပါ။**

12. သင်၏အထုပ်ကိုပေးပို့ရမည့်လိပ်စာမှာ-  
MFM - Coupon Program  
200 Friberg Pkwy, STE 3000B  
Westborough, MA 01581

Mass Farmers Markets Coupon Program  
**REQUEST FOR PAYMENT (RFP) – 2023**  
 ★ **Submission must be RECEIVED by Nov 15, 2023** ★

Today's Date: 9/1/2023  
 Certification Number: 111  
 Farm Name: ACME FARMS  
 Your Name: Joe Doe  
 Your Telephone: 781-893-8222  
 ★ YOUR SIGNATURE HERE ★  
 -- Payments cannot be made without your signature --  


COMPLETE A SEPARATE FORM FOR EACH MARKET

Market PIN: 33  
 Market Name: Central Sq

COUNT THE COUPONS BY COLOR AND ENTER BELOW

	# of Coupons		Dollar Value	MFM ONLY
<i>Example:</i>	100	x \$5.00	\$500	
<b>ORANGE</b> (WIC)	249	x \$5.00	1245	
<b>BROWN</b> (Senior)	100	x \$5.00	500	
<b>RED</b> (Steward)	57	x \$5.00	285	
<b>TOTAL AMOUNT DUE</b>			2030	

**Prepare Your Submission Package:**

1. Stamp or write your certification # on EACH COUPON.
2. Bundle coupons FROM THIS MARKET ONLY by color using the included wrappers.
3. Keep the yellow copy of this form for your records.
4. Mail the white copy of this form and the coupons to:

**MFM – Coupon Program**  
 200 Friberg Pkwy, STE 3000B  
 Westborough, MA 01581

MFM USE ONLY BELOW THIS LINE		
Verified By	# of Bundles	Amount Due
Reference No.		

White – MFM Copy      Yellow – Farmer Copy



Mass Farmers Market ကုပွန်ပရိုဂရမ်  
 ငွေပေးချေမှုအတွက်တောင်းဆိုချက်တင်သွင်းခြင်းကို နိုဝင်ဘာ 15  
 ရက်၊ 2022 တွင် လက်ခံရရှိရပါမည်

ယနေ့နေ့စွဲ-
အသိအမှတ်ပြုနံပါတ်-
လယ်မြေအမည်-
သင်၏အမည်-
သင်၏တယ်လီဖုန်း-
သင်လက်မှတ်ကို ဤနေရာတွင် လက်မှတ်ထိုးပါ လက်မှတ်မထိုးဘဲ ငွေပေးချေမှုများ ပြုလုပ်ရန် မရပါ

ဈေးတစ်ခုချင်းစီအတွက် သီးခြားဖောင်ကို ဖြည့်စွက်ပါ

ဈေး PIN-
ဈေးအမည်-

ကုပွန်များကို အရောင်များဖြင့် ရေတွက်ကာ  
 အောက်တွင် ထည့်သွင်းပါ

	#ကုပွန်များ		ဒေါ်လာတန်ဖိုး	အသုံးမပြုပါနှင့်
ဥပမာ x	100	x \$2.5 0	\$250	
WIC ကုပွန် အနံရောင်		x \$2.5 0		
အကြီးတန်းကုပွန် ခရမ်းရောင်		x \$2.5 0		
စတုရန်းကုပွန် (အနံရောင်)		x \$2.5 0		
ပေးရန် စုစုပေါင်းပမာဏ				

- သင်၏တင်သွင်းမည့်ပက်ကော့ကို ပြင်ဆင်ပါ-
1. ကုပွန်တစ်ခုစီပေါ်တွင် # သင်၏အသိအမှတ်ပြုမှုကို ရိုက်နှိပ်ပါ သို့မဟုတ် ရေးသားပါ။
  2. ထည့်ပေးထားသော ပတ်သည့်အရာများကို သုံးကာ ဤဈေးမှ ကုပွန်များကိုသာ အရောင်အလိုက် စည်းနှောင်ပါ။
  3. မှတ်တမ်းယူခြင်းအတွက် ဤဖောင်၏အစိတ်အပိုင်းကို သိမ်းထားပါ။
  4. ဤဖောင်၏ အဖြူရောင်အစိတ်အပိုင်းနှင့် ကုပွန်များကို ဖော်ပြပါထံ မေးလ်ပို့ပေးပါ-

**MFM – Coupon Program**  
 240 Beaver St., Waltham, MA 02452

Mass Farmers Markets Coupon Program

**REQUEST FOR PAYMENT (RFP) – 2022**

**Submission must be RECEIVED by Nov 15, 2022**

Today's Date:
Certification Number:
Farm Name:
Your Name:
Your Telephone:
<b>*OUR SIGNATURE HERE*</b>
-- Payments cannot be made without your signature --

**COMPLETE A SEPARATE FORM FOR EACH MARKET**

Market PIN:
Market Name:

**COUNT THE COUPONS BY COLOR AND ENTER BELOW**

	# of Coupons		Dollar Value	MFM ONLY
<i>Example:</i>	100	x \$2.50	\$250	
<b>Green</b> (WIC)		x \$2.50		
<b>Purple</b> (Senior)		x \$2.50		
<b>Red</b> (Steward)		x \$2.50		
<b>TOTAL AMOUNT DUE</b>				

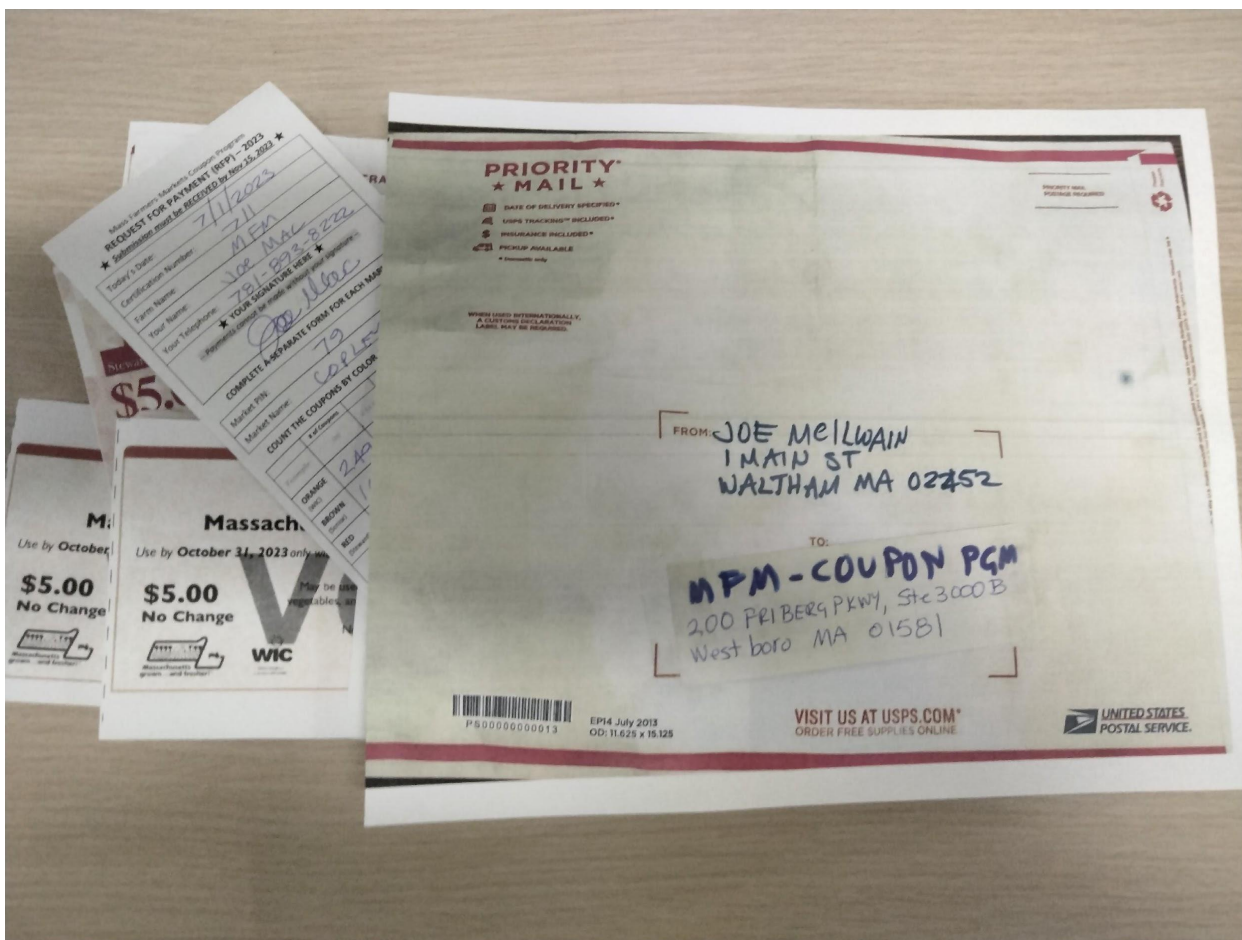


13. ဖော်ပြပါနည်းလမ်းသုံးခုအနက် တစ်ခုခုဖြင့် USPS မှတဆင့်ပေးပို့ခြင်းကို အကြံပြုပါသည်-

က။ အသိအမှတ်ပြုထားသောပထမတန်းစား

ခ။ ဦးစားပေးမေးလ်

ဂ။ မေးလ်ပို့ပေးခြင်းနှင့် ပို့ဆောင်မှုအတည်ပြုချက် အသိအမှတ်ပြုလွှာပါရှိသော ပါဆယ်ပေးပို့မှု အပြန်အလှန်အားဖြင့်၊ သင်သည် အခြားသော ပါဆယ်ပို့ပေးသူထံမှ အလားတူဝန်ဆောင်မှုများကို အသုံးပြု နိုင်ပါသည်။ သင်သည် မည်သည့်ဝန်ဆောင်မှုကို အသုံးပြုသည်ဖြစ်စေ၊ အထုပ်၏အလေးချိန်ကို ပြသထား သောပြေစာကိုရယူရန် ခိုင်မာစွာ အကြံပြုပါသည်။



## 2023 ကုန်ကျစရိတ်ပြန်ပေးမှုဆိုင်ရာ ငွေပေးချေမှုနေ့စွဲများ

**အရေးကြီးသည်-  
ကုန်ကျစရိတ်ပြန်ပေးမှုကိုလက်ခံရရှိရန်၊ ကူပွန်များကို နိုဝင်ဘာလ 15 ရက်၊ 2023 တွင်  
လက်ခံရရှိရပါမည်။**

ကူပွန်များပေါ်တွင်ပုံနှိပ်ထားသော နောက်ဆုံးနေ့ရက်မှာ နိုဝင်ဘာလ 15 ရက်၊ တနင်္ဂနွေနေ့ဖြစ်ပါသည်။ MFM ရုံးသည် ပုံဆောင်ပေးမှုများ၊ မေးလ်ပို့ပေးခြင်း၊ သို့မဟုတ် ပို့ပေးခြင်းတို့ကို တနင်္ဂနွေနေ့များတွင် မဖွင့်လှစ်သောကြောင့် နောက်ဆုံးနေ့ရက်ကို တစ်ရက်တိုးထားပါသည်။ နောက်ဆုံးလုပ်ငန်းစဉ်အတွက် ဆက်လက်ဆောင်ရွက်ရန်အလို့ငှာ MFM သည် ကူပွန်အားလုံး ကို နိုဝင်ဘာလ 16 ရက်၊ 2023၊ တနင်္လာနေ့၊ အလုပ်ပိတ်သည့်အချိန်၌ လက်ခံရရှိရပါမည်။

ငွေပြန်ထုတ်ပေးရန် အစီအစဉ်ကို သီတင်းပတ်နှစ်ပတ်တာ အသုတ်များ ခွဲခြားသတ်မှတ်ထားပြီး တစ်ပတ်ခြား သောကြာနေ့တိုင်း ပြီးဆုံးပါမည်။ တစ်သုတ်စီ၏ နောက်ဆုံးသောကြာနေ့ထက် နောက်မကျဘဲ လက်ခံရရှိသော ကူပွန်များအတွက် ငွေပြန်ထုတ်ပေးမှုကို အလုပ်လုပ်သည့်ရက်ပေါင်း ဆယ်ရက်အကြာ တနင်္လာနေ့တွင် လုပ်ဆောင်ပါမည်။ မိမိတို့ (Mass Farmers Markets) တွင် သင့်အတွက် ACH ပုံစံတစ်ခု ဖိုင်တွဲပြီးသား ရှိထားပါက နှစ်ရက်အကြာ သင့်ဘဏ်စာရင်းသို့ တိုက်ရိုက်ပေးသွင်းငွေ ရောက်ပါမည်။ ထိုသို့ မရောက်လာပါက ACH ပုံစံ ထုတ်ပေးပြီးနောက် တစ်ပတ်ခန့်အကြာတွင် ချက်လက်မှတ်တစ်စောင် လက်ခံရရှိပါမည်။

**ကူပွန်များအတွက် ပြန်ထုတ်ပေးငွေ ပေးနိုင်ရန် 2023 ခုနှစ်၊ နိုဝင်ဘာ 15 ရက်နေ့ နောက်ဆုံးထားပြီး ကူပွန်အားလုံးကို လက်ခံရရှိထားရမည်။** နောက်ဆုံး ပုံမှန်အသုတ်ပြီးဆုံးရက် (နိုဝင်ဘာ ၅ ရက်နေ့) နှင့် နောက်ဆုံးသတ်မှတ်ရက် (နိုဝင်ဘာ ၁၅ ရက်နေ့) တို့အကြား ကြီးမားသော ငွေပမာဏကို မျှော်မှန်းထားသော်လည်း ငွေပေးချေသည့် နောက်ဆုံးရက်မှာ နောက်ဆုံးသတ်မှတ်ရက်အပြီး သုံးပတ် ဖြစ်သည်။ ကျေးဇူးပြု၍ အဆိုပါသတ်မှတ်ရက်များအတိုင်း စီစဉ်ဆောင်ရွက်ပေးပါ။

အောက်ပါရက်အတိုင်း လက်ခံရရှိသော ကူပွန်များအတွက်	အောက်ပါရက်များတွင် ငွေပြန်ထုတ်ပေးပါမည်
သောကြာနေ့ 7/2928	တနင်္လာနေ့ 8/87
သောကြာနေ့ 8/1211	တနင်္လာနေ့ 8/2221
သောကြာနေ့ 8/2625	တနင်္လာနေ့ 9/54
သောကြာနေ့ 9/98	တနင်္လာနေ့ 9/1918
သောကြာနေ့ 9/2322	တနင်္လာနေ့ 10/32
သောကြာနေ့ 10/76	တနင်္လာနေ့ 10/1716
သောကြာနေ့ 10/2120	တနင်္လာနေ့ 10/3130
သောကြာနေ့ 11/43	တနင်္လာနေ့ 11/1413
အင်္ဂါနေ့ 11/15 (နောက်ဆုံးသတ်မှတ်ရက်)	တနင်္လာနေ့ 12/5 (နောက်ဆုံးငွေပေးချေမှု)

**သင်၏ကုန်ကျစရိတ်ပြန်ပေးခြင်းနှင့်ပတ်သက်၍  
မေးမြန်းလိုသည်များရှိပါသလား။**  
Joe McIlwain ထံ 781-893-8222 x 1003 သို့မဟုတ်  
coupons@massfarmersmarkets.org သို့ ဆက်သွယ်ပါ

# အများပြည်သူရပိုင်ခွင့်များ လေးစားလိုက်နာရေးဆိုင်ရာ MDAR ထုတ်ဖော်အသိပေးချက်

ဖက်ဒရယ် အများပြည်သူရပိုင်ခွင့်ဥပဒေနှင့် U.S. Department of Agriculture (“USDA”) အများပြည်သူရပိုင်ခွင့်များ စည်းမျဉ်းနှင့် မူဝါဒများအရ၊ USDA၊ ၎င်း၏အေဂျင်စီများ၊ ရုံးများ၊ နှင့် ဝန်ထမ်းများ၊ နှင့် USDA ပရိုဂရမ်များတွင် ပါဝင်သောအဖွဲ့အစည်းများ သို့မဟုတ် စီမံခန့်ခွဲသောအဖွဲ့အစည်းများကို USDA မှဆောင်ရွက်သော သို့မဟုတ် ရန်ပုံငွေ ထောက်ပံ့ပေးသော ပရိုဂရမ် သို့မဟုတ် လုပ်ဆောင်ချက်တစ်စုံတစ်ရာရှိ ကနဦး အများပြည်သူရပိုင်ခွင့်လုပ်ဆောင်ချက် အတွက် လူမျိုး၊ အသားအရောင်၊ မိခင်နိုင်ငံ၊ လိင်၊ မသန်စွမ်းမှု၊ အသက်တို့ပေါ်တွင်အခြေခံ၍ ခွဲခြားဆက်ဆံခြင်း၊ သို့မဟုတ် တုံ့ပြန်လက်စားချေမှု သို့မဟုတ် တန်ပြန်လုပ်ဆောင်မှုတို့မှ တားမြစ်ထားပါသည်။

ပရိုဂရမ်သတင်းအချက်အလက်များအတွက် အခြားသော ဆက်သွယ်ဆက်ဆံရေးနည်းလမ်း (ဥပမာ၊ မျက်မမြင်စာ၊ ပုံနှိပ် စာလုံးကြီး၊ အော်ဒီယိုတိပ်၊ အမေရိကန်ခြေဟန်လက်ဟန်ဘာသာစကား၊ စသည်ဖြင့်) ကို လိုအပ်သော မသန်စွမ်းမှုရှိနေသူ များသည် အကျိုးခံစားခွင့်ပတ်သက်၍ ၎င်းတို့လျှောက်ထားထားသော အေဂျင်စီ (ပြည်နယ် သို့မဟုတ် ဒေသတွင်း) ထံ ဆက်သွယ်သင့်ပါသည်။ နားမကြားသူ၊ အကြားအာရုံအခက်အခဲရှိသူ သို့မဟုတ် စကားပြောဆိုင်ရာ မသန်စွမ်းမှုရှိသူ များသည် Federal Relay Service မှတစ်ဆင့် USDA ထံ (800) 877-8339 သို့ ဆက်သွယ်နိုင်ပါသည်။ ထို့အပြင်၊ ပရိုဂရမ် သတင်းအချက်အလက်များကို အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားမဟုတ်သည့် အခြားသောဘာသာစကားဖြင့် ရရှိနိုင်အောင် လုပ်ထားနိုင်ပါသည်။

ခွဲခြားဆက်ဆံမှုနှင့်ပတ်သက်၍ ပရိုဂရမ်ထံ တိုင်ကြားစာတင်ပြရန်၊ အွန်လိုင်း-[http://www.ascr.usda.gov/complaint\\_filing\\_cust.html](http://www.ascr.usda.gov/complaint_filing_cust.html) နှင့် မည်သည့် USDA ရုံးတွင်မဆို တွေ့နိုင်သော [USDA ပရိုဂရမ် ခွဲခြားဆက်ဆံမှု တိုင်ကြားခြင်းဖောင်](#) (AD-3027) ကို ဖြည့်စွက်ပါ။ သို့မဟုတ် USDA ထံလိပ်မူကာ စာရေးသားကာ စာတွင် ဖောင်ထဲ၌ တောင်းဆိုထားသောအချက်အလက်အားလုံးကို ဖော်ပြပေးပါ။ တိုင်ကြားမှုဖောင်မိတ္တူကိုတောင်းဆိုရန်၊ (866) 632-9992 ထံ ဖုန်းခေါ်ဆိုပါ။ USDA ထံ သင်၏ ပြည့်စုံအောင်ဖြည့်စွက်ထားသောဖောင် သို့မဟုတ် စာကို ဖော်ပြပါသို့လိပ်မူကာ ပေးပို့ပေးပါ-

(1) မေးလ်-

U.S. Department of Agriculture  
Office of the Assistant Secretary for Civil Rights  
1400 Independence Avenue, SW  
Washington, D.C. 20250-9410;

- (2) ဖက်စ်- (202) 690-7442၊ သို့မဟုတ်
- (3) အီးမေးလ်- [program.intake@usda.gov](mailto:program.intake@usda.gov).

ဤအသင်းအဖွဲ့သည် သာတူညီမျှအခွင့်အရေးဖြစ်ထွန်းပေးသူဖြစ်ပါသည်

## တိုက်ရိုက်အပ်နှံငွေ (ACH) ခွင့်ပြုမိန့်ဖောင်

Mass Farmers Markets ထံမှ အီလက်ထရောနစ်နည်းအရသော်လည်းကောင်း/ ACH နည်းအရသော်လည်းကောင်း ငွေပေးသွင်းရန် တောင်းဆိုလာလျှင် ယခုစာရွက်ကို လွှဲပြောင်းပေးရပါမည်။ စာရွက်ကို MFM က ဖိုင်တွဲ၍ ထိန်းသိမ်းထားပါမည်။ စာရွက်ကို ဖြည့်စွက်ပြီး **Mass Farmers Markets, 240 Beaver St. Waltham, MA 02452** သို့ စာတိုက်မှ ပို့ပေးပါ။ **သင်ဘဏ်စာရင်းအချက်အလက်များ လုံခြုံမှု ရှိစေရန် မိမိတို့ထံ အီးမေးလ်ပေးပို့ခြင်း မပြုပါနှင့်။** ယင်းအစား ဖြည့်စွက်ပြီးသော ပုံစံကို ကျွန်ုပ်တို့၏ စိတ်ချရသော အပ်လုဒ်လင့်ခ် [bit.ly/MFM-ACH-CouponProgram](http://bit.ly/MFM-ACH-CouponProgram) မှ တစ်ဆင့် တင်သွင်းပါ။ မေးခွန်းများရှိပါသလား။ ငွေကြေးဆိုင်ရာဌာန 781-893-8666 သို့ ဆက်သွယ်ပါ။

### 1. ဘဏ်သတင်းအချက်အလက်

သင်သည် မည်သည့်ပရိုဂရမ်အတွက် ACH ကို တောင်းဆိုထားပါသနည်း- □ SNAP / EBT □ ကူပွန်ပရိုဂရမ် □ Boston ဈေးဒေါ်လာများ	အကောင့်အမျိုးအစား-
--	--------------------

	<input type="checkbox"/> စာရင်းသေအပ်ငွေအကောင့် <input type="checkbox"/> ငွေစုအကောင့်
သတ်မှတ်လမ်းကြောင်းနံပါတ်-	အကောင့်နံပါတ်-

### 2. ပျက်ပြယ်မှုစစ်ဆေးချက်

ဤဖောင်တွင် ပျက်ပြယ်အောင်လုပ်ထားသောစစ်ဆေးမှုမိတ္တူကို ပူးတွဲပေးပါ။  
 ဖောင်ကို အီလက်ထရောနစ်နည်းအရ တင်သွင်းခြင်းဖြစ်ပါက၊ သင်၏အီးမေးလ်တွင် ပျက်ပြယ်အောင်လုပ်ထားသောစစ်ဆေးမှုပုံရိပ်ပို့  
 ပူးတွဲပေးပါ။

### 3. တရားဝင်အခွင့်ရှိမှု

၎င်းသည် Mass Farmers Markets ကို အထက်တွင်ဖော်ပြထားသော ကျွန်ုပ်၏ (ကျွန်ုပ်တို့၏) အကောင့်(များ)နှင့် နောင်တွင် (“အကောင့်”) ကျွန်ုပ်(ကျွန်ုပ်တို့) ခွဲခြားသတ်မှတ်ထားသည့် အခြားအကောင့်များထံ ခရက်ဒစ်ဝင်ခွင့်များ (နှင့် ကြိုတင်အခွင့်အာဏာ ရထားသော အပ်နှံငွေနှင့် ချန်ညှိထားသောဝင်ခွင့်များ) ကို အီလက်ထရောနစ်နည်းအရ သို့မဟုတ် အခြားသော စီးပွားရေးအရ လက်ခံထားသည့်နည်းလမ်းအရ ပေးပို့ရန် အခွင့်ရှိစေပါသည်။ ၎င်းသည် အကောင့်ကိုထိန်းထားသော ငွေကြေးအဖွဲ့အစည်းကို ထိုသို့သောဝင်ခွင့်အားလုံးကို တင်ပို့ရန် အခွင့်ရှိစေပါသည်။ ဤစာရွက်စာတမ်းရှိ အခွင့်ရှိသော ACH လုပ်ငန်းများသည် သက်ဆိုင် သော U.S. ဥပဒေအားလုံးကို လိုက်နာရပါမည်။ MFM သည် ကျွန်ုပ်တို့၏တိုင်ထံမှ ရေးသားထားသော ပယ်ဖျက်မှုအသိပေးချက်ကို လက်ခံရရှိကာ ၎င်းနှင့်ပတ်သက်၍လုပ်ဆောင်ရန် အကျိုးအကြောင်းဆီလျော်သောအခွင့်အလမ်းရှိလာသည်တိုင်အောင် ဤ ခွင့်ပြုချက်မှာ အကျိုးသက်ရောက်မှုရှိပါလိမ့်မည်။

လုပ်ပိုင်ခွင့်လွှဲအပ်ထားသောလက်မှတ်-	တရားဝင်အမည်-
နေ့စွဲ-	လုပ်ငန်းအမည်-
	ဖုန်း-